

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

245–251

Випуск № 28

Дата: 25 липня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

245–251

Edition № 28

Date: July 25, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	250				
3105	250				
3209	250				
3210	250				
3232	250				
3431	250				
3504-11	246				
3508	249				
3605 INT 3889	247				
3615 INT 3884	248				
3635	249				
3705	249				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
202-2011	251				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**245. Оголошення**

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**

**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**

**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Річка Дунай*  
*Danube River*

**246. Карта (Chart) 3504-11**

- Нанести 1. Світний буй № 64, цлдр, Чв,  
вогонь Чв Пр 3.5с ПРИП 384/14  
Insert (Light buoy No. 64, cylindrical, red,  
light R Fl 3.5s) 45°23.011' N 29°04.335' E Coastal warning 384/14  
2. Світний буй № 65, кнч, З,  
вогонь З Пр 3.5с  
(Light buoy No. 65, conical, green,  
light G Fl 3.5s) 45°22.939' N 29°04.146' E  
Переставити 3. Світний буй № 64 ПРИП 383/14  
Move (Light buoy No. 64) Coastal warning 383/14  
із (from) 45°23.0' N 29°04.4' E  
в (to) 45°23.129' N 29°04.446' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 383/14, 384/14

*Підходи до порту Южний*  
*Approaches to Yuzhnyi Port*

**247. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

- Нанести Світний буй, Чв, топова фігура – циліндр,  
вогонь Чв Пр 3с 2М ПРИП 326/14  
Insert (Light buoy, red, topmark – cylinder,  
light R Fl 3s 2M) 46°33'49.2" N 31°00'02.2" E Coastal warning 326/14  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Порт Миколаїв*  
*Mykolaiv Port*

**248. Карта (Chart) 3615 INT 3884**

- Скасувати 1. Буй ПРИП 387/14  
Delete (Buoy) 46°56.776' N 31°59.330' E Coastal warning 387/14  
2. Буй  
(Buoy) 46°56.768' N 31°59.256' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 387/14  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 174(T)/13(3, 4)



**Узбережжя Криму**  
**Crimea Coast**

*Севастопольська бухта*  
*Sevastopolska Bay*

**249. Карти (Charts) 3705, 3635 (1-6, 8, 9, 12-15), 3508 (3, 5, 9, 10, 14)**

Додати	1. Напис «бонова сітка» біля підводної перешкоди	Рос. 2247/13
Add	(Legend «Boom net» near underwater obstruction) 44°37'19.8" N 33°30'41.3" E	Russia 2247/13
	2. Напис «бонова сітка» біля підводної перешкоди (Legend «Boom net» near underwater obstruction) 44°37'16.6" N 33°30'37.2" E	
	3. Напис «бухта троса» біля підводної перешкоди (Legend «Coil» near underwater obstruction) 44°37'15.9" N 33°30'43.8" E	
	4. Напис «бет. масив» біля підводної перешкоди (Legend «Concrete massif» near underwater obstruction) 44°37'14.6" N 33°30'45.9" E	
	5. Напис «бухта троса» біля підводної перешкоди (Legend «Coil» near underwater obstruction) 44°37'11.2" N 33°30'46.7" E	
	6. Напис «2 бет. масиви» біля підводної перешкоди (Legend «2 Concrete massives» near underwater obstruction) 44°37'06.5" N 33°30'56.2" E	
	7. Напис «2 бет. масиви» біля підводної перешкоди (Legend «2 Concrete massives» near underwater obstruction) 44°37'06.0" N 33°30'56.3" E	
Скасувати	8. Підводну перешкоду (Underwater obstruction) 44°37'38.0" N 33°30'50.7" E	
Delete		
Нанести	9. Підводну перешкоду з глибиною над нею 3 м (Underwater obstruction, depth 3 m) 44°37'38.0" N 33°30'50.2" E	
Insert	10. Підводну перешкоду з глибиною над нею 17.5 м, напис «бет. масив» (Underwater obstruction, depth 17.5 m, legend «Concrete massif») 44°37'19.9" N 33°30'41.4" E	

	11. Підводну перешкоду з глибиною над нею 9 м (Underwater obstruction, depth 9 m)	44°37'05.6" N 33°30'56.4" E
Додати	12. Напис «2 бет. масиви» біля підводної перешкоди (Legend «2 Concrete massives» near underwater obstruction)	44°37'05.4" N 33°30'56.4" E
Add		
Нанести	13. Підводну перешкоду з глибиною над нею 10.1 м (Underwater obstruction, depth 10.1 m)	44°37'06.0" N 33°30'49.0" E
Insert		
Виправити	14. Підводну перешкоду на підводну перешкоду з глибиною над нею 15.6 м, напис «бет. масив» (Underwater obstruction to underwater obstruction, depth 15.6 m, legend «Concrete massif»)	44°37'14.0" N 33°30'53.8" E
Amend		
	15. Підводну перешкоду на підводну перешкоду з глибиною над нею 15.5 м, напис «бет. масив» (Underwater obstruction to underwater obstruction, depth 15.5 m, legend «Concrete massif»)	44°37'15.0" N 33°30'41.9" E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

## Південно-східна частина Чорного моря South-Eastern part of the Black Sea

### *Підходи до Кобулеті Approaches to Kobuleti*

#### **250. Карти (Charts) 3431, 3209, 3210, 3232, 3105, 3102**

Виправити	Дальність видимості на 11М біля вогню маяка (Range of visibility to 11M near light of lighthouse)	41°51.016' N 41°46.680' E	Груз. 9/14
Amend			Georgia 9/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**251. Книга 202, вид. 2011 р.**  
**Стор. 54**

1	2	3	4	5
<b>6107</b>	<p align="center"><i>№ 64</i>  світний буй  лівої сторони  45 23.1 N 29 04.4 E  На 64.4 км за 30 м від  лівого берега гирла  *</p>			ПМ 251/14
<b>6108</b>	<p align="center"><i>№ 64</i>  світний буй  правої сторони  45 23.0 N 29 04.3 E  На 64.7 км за 150 м від  правого берега гирла</p>	Чв Пр 3.5с 2КМ		ПМ 251/14
<b>6109</b>	<p align="center"><i>№ 65</i>  світний буй  лівої сторони  45 22.9 N 29 04.1 E  На 65 км за 40 м від  лівого берега гирла</p>	З Пр 3.5с 2КМ		ПМ 251/14



**Стор. 55**

1	2	3	4	5
<b>6107</b>	<p>№ 64                      святаый буй                      левой стороны                      45 23.1 N 29 04.4 E                      На 64.4 км в 30 м от                      левого берега гирла                      *</p>			ПМ 251/14
<b>6108</b>	<p>№ 64                      святаый буй                      правой стороны                      45 23.0 N 29 04.3 E                      На 64.7 км в 150 м от                      правого берега гирла</p>	Кр Пр 3.5с 2КМ		ПМ 251/14
<b>6109</b>	<p>№ 65                      святаый буй                      левой стороны                      45 22.9 N 29 04.1 E                      На 65 км в 40 м от                      левого берега гирла</p>	Зл Пр 3.5с 2КМ		ПМ 251/14





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 28  
Order № 28

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.